

KIINANKAALIN
kaupan pitämistä koskevat
LAATUVAATIMUKSET FFV-44
VERSIO 2010



YHDISTYNEET KANSAKUNNAT
New York ja Geneve, 2010

HUOMAUTUS

Pilaantumisalttiiden tuotteiden laatuvaatimuksia käsittelevä työryhmä

Yhdistyneiden kansakuntien Euroopan talouskomission (YK/ECE) pilaantumisalttiiden tuotteiden laatuvaatimusten asettamista ja laadun kehittämistä käsittelevän työryhmän kehittämät kaupan pitämistä koskevat laatuvaatimukset auttavat tukemaan kansainvälistä kauppaa, kannustamaan laadukkaaseen tuotantoon, parantamaan kannattavuutta ja suojaamaan kuluttajien etuja. Näitä laatuvaatimuksia käyttävät viranomaiset, tuottajat, kaupanharjoittajat, tuonti- ja vientiyritykset sekä muut kansainväliset organisaatiot. Ne koskevat erilaisia maataloustuotteita, kuten tuoreita hedelmiä ja vihanneksia, kuivia ja kuivattuja tuotteita, siemenperunoita, lihaa, leikkokukkia, kananmunia ja kananmunatuotteita.

Kaikki Yhdistyneiden kansakuntien jäsenet voivat osallistua työryhmän toimintaan tasaveroisesti. Lisätietoja pilaantumisalttiiden tuotteiden laatuvaatimuksista on verkkosivustossamme osoitteessa [<www.unece.org/trade/agr>](http://www.unece.org/trade/agr).

Nämä kiinankaalia koskevat laatuvaatimukset perustuvat asiakirjaan ECE/TRADE/C/WP.7/GE.1/2010/INF.42, jonka työryhmä on tarkistanut ja vahvistanut 66. istunnossaan.

Huomautus käännöksestä

Suomenkielinen käännös on epävirallinen. Vain työryhmän laatimat englannin-, ranskan- ja venäjänkieliset alkuperäistekstit ovat virallisia.

Tässä julkaisussa käytettyjä ilmaisuja ja aineiston esittelytapaa ei tule katsoa Yhdistyneiden kansakuntien sihteeristön mielipiteenilmaukseksi minkään valtion, maa-alueen, kaupungin tai alueen tai niiden viranomaisten juridisesta asemasta tai niiden rajojen määrittämisestä. Yritysten nimien tai kaupan olevien tuotteiden mainitseminen ei tarkoita Yhdistyneiden kansakuntien tukea niille.

Koko aineistoa voidaan vapaasti lainata tai se voidaan painaa uudelleen, mutta lähde tulee tällöin mainita. Kommentteja tai kyselyitä voi lähettää seuraavaan osoitteeseen:

Agricultural Standards Unit
Trade and Timber Division
United Nations Economic Commission for Europe
Palais des Nations
CH-1211 Geneva 10, Switzerland
[Sähköposti: agristandards@unece.org](mailto:agristandards@unece.org)

Kiinankaalin kaupan pitämistä koskevat laatuvaatimukset FFV-44

I. Tuotteen määritelmä

Nämä vaatimukset koskevat *Brassica rapa* subsp. *pekinensis* (Lour.) Hanelt -lajin kiinankaaleja, jotka on tarkoitettu myytäväksi kuluttajille tuoreina, teolliseen jalostukseen tarkoitettuja kiinankaaleja lukuun ottamatta.

Kiinankaaleja on kahta kaupallista tyyppiä: pitkiä ja pyöreitä.

II. Laatu koskevat säännökset

Näiden vaatimusten tarkoituksena on määritellä kauppakunnostettujen ja pakattujen kiinankaalien laatu vientivalvontavaiheessa.

Jos laatuvaatimuksia kuitenkin sovelletaan viennin jälkeen, tuotteissa saattaa näkyä laatuvaatimuksiin verrattuna

- vähäistä tuoreuden ja nestejännityksen vähenemistä
- vähäistä tuotteen biologisesta kehittymisestä ja pilaantumisalttiudesta johtuvaa laadun heikkenemistä.

Tällaisia tuotteita voidaan pitää esillä myyntitarkoituksessa, saattaa myyntiin tai myydä, toimittaa tai pitää kaupan jollakin muulla tavoin ainoastaan, jos ne ovat mainittujen vaatimusten mukaisia. Tuotteiden haltija tai myyjä on vastuussa vaatimustenmukaisuuden noudattamisesta.

A. Vähimmäisvaatimukset

Ottaen huomioon kullekin luokalle vahvistetut erityismääräykset ja sallitut poikkeamat kiinankaalien on kaikissa luokissa oltava

- eheitä; osa uloimmista lehdistä voi kuitenkin olla poistettu ja lehdet voidaan tasata
- terveitä; tuotteita, joissa on mätää tai jotka ovat muuten pilaantuneet kulutukseen kelpaamattomiksi, ei sallita
- puhtaita eli lähes vailla multaisia lehtiä ja lähes vailla näkyviä vieraita aineita
- tuoreen näköisiä
- lähes vailla tuholaisia
- lähes vailla tuholaisen aiheuttamia vaurioita
- vailla näkyvää kukkavartta
- vailla epätavallista pintakosteutta
- vailla vierasta hajua ja/tai makua.

Kanta on leikattava hieman uloimpien lehtien kiinnittymiskohdan alapuolelta siten, että lehdet pysyvät tukevasti kannassa. Leikkauspinnan on oltava siisti.

Varastoinnista johtuva leikatun pinnan johtojänteiden vähäinen värjäytyminen sallitaan.

Kiinankaalien kehitysasteen ja kunnon on oltava sellainen, että ne

- kestävät kuljetuksen ja käsittelyn
- saapuvat tyydyttävässä kunnossa määräpaikkaan.

B. Luokittelu

Kiinankaalit luokitellaan kahteen luokkaan seuraavasti:

(i) I luokka

Tähän luokkaan luokiteltujen kiinankaalien on oltava hyvälaatuisia. Niiden on oltava ominaisuuksiltaan lajikkeelle ja/tai kaupalliselle tyyppille tyypillisiä.

Tuotteiden on oltava

- hyvin muodostuneita
- tiiviitä
- vailla pakkasvaurioita.

Kukkavarren kokonaispituus ei saa ylittää yhtä kolmasosaa kerän pituudesta.

Tuotteissa voi kuitenkin olla seuraavia vähäisiä virheitä, jos ne eivät vaikuta tuotteen yleisulkonäköön, laatuun, säilyvyyteen tai pakkauksen ulkoasuun:

- vähäinen muotovirhe
- vähäisiä värivirheitä
- pieniä halkeamia uloimmissa lehdissä.

(ii) II luokka

Tähän luokkaan kuuluvat ne kiinankaalit, joita ei voida luokitella I luokkaan mutta jotka täyttävät edellä määritellyt vähimmäisvaatimukset.

Kerien päiden tulee olla kohtalaisen tiiviitä, ja lehdet voivat olla hieman vähemmän kiinni toisissaan. Kukkavarren kokonaispituus ei saa ylittää puolikasta kerän pituudesta.

Kiinankaaleissa voi olla seuraavanlaisia vaurioita, jos niiden laatuun, säilyvyyteen tai ulkoasuun liittyvät olennaiset ominaispiirteet säilyvät muuttumattomina:

- muotovirheitä
- värivirheitä
- vähäisiä pakkasvaurioita
- vähäisiä kolhiutumia (painaumia) uloimmissa lehdissä
- halkeamia uloimmissa lehdissä
- jälkiä sisäisestä nekroosista.

III. Kokoluokittelua koskevat säännökset

Koko määritetään kerän painon mukaan. Vähimmäispainon on oltava 350 grammaa.

Tasakokoisuuden varmistamiseksi saman pakkauksen tuotteiden kokoero saa olla enintään seuraava:

- I luokassa painavimman kerän paino saa olla enintään 1,5 kertaa kevyimmän kerän paino
- II luokassa painavimman kerän paino saa olla enintään kaksi kertaa kevyimmän kerän paino.

IV. Sallittuja poikkeamia koskevat säännökset

Tuotteille, jotka eivät ole asianomaisen luokan vaatimusten mukaisia, sallitaan kaikissa kaupan pitämisen vaiheissa kussakin erässä eräitä laatu- ja kokopoikkeamia.

A. Sallitut laatu poikkeamat

(i) I luokka

10 prosenttia määrästä tai painosta saa olla kiinankaaleja, jotka eivät vastaa tämän luokan vaatimuksia mutta täyttävät II luokan vaatimukset. Tämän poikkeaman rajoissa enintään yksi prosentti tuotteista voi olla sellaisia, jotka eivät täytä II luokan vaatimuksia eivätkä vähimmäisvaatimuksia tai joissa on mätää.

(ii) II luokka

10 prosenttia määrästä tai painosta saa olla kiinankaaleja, jotka eivät vastaa tämän luokan vaatimuksia eivätkä täytä vähimmäisvaatimuksia. Tämän poikkeaman rajoissa enintään kaksi prosenttia tuotteista voi olla sellaisia, joissa on mätää.

B. Sallitut kokopoikkeamat

Kaikissa luokissa sallitaan 10 prosenttia määrästä tai painosta kiinankaaleja, jotka eivät vastaa kokoluokittelua koskevia vaatimuksia, jos yksikään kerä ei paina alle 250 grammaa.

V. Kauppakunnostusta koskevat säännökset

A. Tasalaatuisuus

Kunkin pakkauksen sisällön on oltava tasalaatuinen, ja pakkaus saa sisältää ainoastaan kiinankaaleja, jotka ovat samaa alkuperää, lajiketta tai kaupallista tyyppiä, laatu- ja kokoluokkaa.

I luokan kiinankaalien on oltava lähes samanvärisiä ja pituudeltaan yhdenmukaisia.

Pakkauksen sisällön näkyvän osan on edustettava koko sisältöä.

B. Pakkaaminen

Kiinankaalit on pakattava siten, että ne tulevat suojatuiksi sopivalla tavalla.

Pakkauksen sisällä käytettävien materiaalien on oltava puhtaita ja sellaisia, etteivät ne vahingoita tuotteita ulkoisesti tai sisäisesti. Kaupallisilla merkinnöillä varustettujen materiaalien, kuten paperien tai tarrojen, käyttö sallitaan, jos painatuksessa käytetään myrkytöntä painoväriä ja kiinnityksessä myrkytöntä liimaa.

Pakkauksissa ei saa olla mitään vieraita aineita.

VI. Merkitsemistä koskevat säännökset

Kussakin pakkauksessa¹ on oltava merkittynä sen yhdelle puolelle selvin, pysyvin ja pakkauksen ulkopuolelle näkyvin kirjaimin seuraavat merkinnät:

A. Tunnistusmerkinnät

Pakkaaja ja/tai lähettäjä/rahtaaja:

Nimi ja fyysinen osoite (esim. katuosoite/paikkakunta/postinumero/alue ja maa, jos muu kuin alkuperämaa) tai kansallisen viranomaisen virallisesti hyväksymä tunnus².

B. Tuote

- Ilmaisu ”kiinankaali”, jos sisältö ei ole näkyvissä.

C. Tuotteen alkuperä

- Alkuperämaa³ ja vapaavalintaisesti tuotantoalue tai kansallisen, alueellisen tai paikallisen tason paikannimi.

¹ Nämä merkitsemistä koskevat säännökset eivät koske pakkauksissa tarjolla olevia myyntipakkauksia.

² Useiden maiden kansallinen lainsäädäntö edellyttää nimen ja osoitteen avointa ilmoittamista. Jos käytetään tunnusta, merkintä ”pakkaaja ja/tai lähettäjä (tai vastaava lyhenne)” on lisättävä lähelle tunnusta, ja tunnuksen edessä on oltava hyväksyjämaan ISO 3166 (alpha) -maa- tai aluekoodi, jos hyväksyjämaa ei ole sama kuin alkuperämaa.

³ Täydellinen tai yleisesti käytetty nimi.

D. Kaupalliset tiedot

- Luokka
- Kerien määrä.

E. Virallinen tarkastusmerkintä (vapaaehtoinen)

Hyväksytty 1991

Tarkistettu viimeksi 2010
